

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **March** every week on **Tuesdays** and **Fridays** ( Except Holidays ) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.  
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6<sup>th</sup> floor. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** ( Except Holidays ) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**  
Place : Kosodate Shien Centa.  
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **March 3rd ( Wednesday )** and **17th ( Wednesday )**, from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** ( 30 minutes by a person )  
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **March 17th ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**  
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :  
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **March 10th ( Wednesday )** and **24th ( Wednesday )** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**  
( **reception until 3:30 p.m.** ) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )  
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **March**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday** from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **March 2nd ( Tuesday )** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5**



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness. In **March 17th ( Wednesday )** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **March 6th ( on Saturdays )** from **8:30 a.m. ~ Noon**.  
**March 14th and 28th ( on Sundays )** from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**  
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuuujitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)  
Final storage place of domestic waste. In **March** on **Sundays 7th, 14th and 28th**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **March : 7th, 14th, 21th and 28th**.  
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**  
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **March 7th, 14th and 28th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.  
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.  
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **March 24th ( Wednesday )** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**  
2<sup>nd</sup> th floor ( City Hall ) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.  
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.  
Every week from **Monday to Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** ( Except holidays )  
Information : Industries department. Place: 6<sup>th</sup> floor of the City Hall. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday to Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** ( Except holidays )  
Place: 2<sup>nd</sup> st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).  
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**

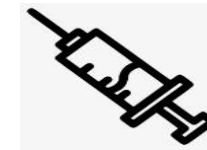


Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **March 12th ( Friday )** and **18th ( Thursday )**.  
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** ( please make a reservation ) Place : Kita Oasis Park.  
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida  
Number 083 / 2021, February English version  
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 ( まきのほらけいさつしょ )	Police Station	<b>0548-22-0110</b>	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	<b>0548-22-1131</b>	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 ( ハローワークはいばら )	Hello Work Haibara	<b>0548-22-0148</b>	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Pension Office	<b>0547-36-2211</b>	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Taxation Office	<b>0547-37-3121</b>	しまだしおぎまち2-2
静岡入国管理局 ( しずおかにゅうこくかんりきょく )	Shizuoka Immigration	<b>054-653-5571</b>	しずおかしおいくてんまちよう 9-4 いちせ センタービル 6F



Information of the provincial administration of Yoshida's park  
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420  
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **March 13th ( Saturday )** from **1:30 p.m.~3 p.m.**  
Contents : Let's make a spring flower with "origami" for coloring the life. Things to bring : Glue, a cutter.

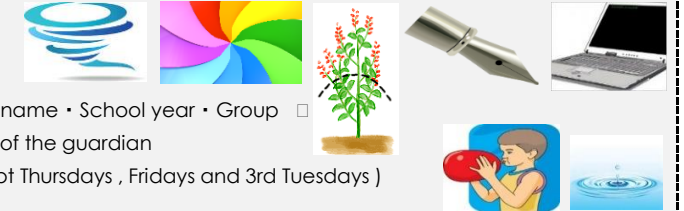
Place : Inside administration office at training room  
Participation fee : 500 yen. ( 10 persons )  
Advance registration is until **February 28th ( Sunday )**



Registrations are open for students on Little Science Library

Classes	Day	3 classes of intensive programming introduction	
		7th ( Sunday )	10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.
in	to	7th ( Sunday )	Let's make an experiment with the water that escapes between the fingers
		13th ( Saturday ) 14th ( Sunday )	Let's make experience with air and sound
		21th ( Sunday )	Let's make tornado and cloud ( students for 3rd ~6th grade )
		27th ( Saturday ) 28th ( Sunday )	Let's decompose the sign pen
		28th ( Sunday )	Let's find and eat spring wild herb around the science museum. 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.
		March	start

Attention hours : **1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.** Participation fee : 100 Yen  
Target : Elementary school students and older  
Place : Little Science Building ( Chiisana Rika kan )  
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name ・ School year ・ Group □  
③ Name ④ Address ・ Telephone number ⑤ Name of the guardian  
Reception hours : **10:00 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.** ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )  
For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ **0548-34-5533**



**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section**  
**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.**  
**2月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on February - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

<b>国民健康保険税 第8期(こくみんけんこうほけんぜい だいはつき)</b> <b>Payment of 8<sup>th</sup> Term of the National Health Insurance tax</b>	<b>納期限(のうきげん)Deadline</b> <b>令和3年3月1日(月)</b> <b>2021, March 1st ( Monday )</b>
<b>固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい・としけいかくぜい・だいやんぎ)</b> <b>Payment of 4<sup>th</sup> Term of fixed assets, real property</b>	

**March 7th - 9:00 a.m. ~ 次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market**  
at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )  
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

**Multilingual information for foreign residents**  
**Yoshida city official account**  
➔ **Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei**



**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)**  
In 2021 January 31th the population of Yoshida-cho was 29,407 people. Male gender : 14,678 / Female gender : 14,729  
From this total mentioned above the foreign population is 1,726 people. Male gender : 746 / Female gender : 980



**Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility・difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **3月1日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In **March 1st on Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.** ☎ **0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) ☎ **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smartphone.



March (日) Days (3月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

7	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0548-24-1200
14	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
20	Saturday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
21	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
28	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by an interpreter if you can not speak Japanese.



**When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...**

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from **7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

**Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m.** on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**



大切なお知らせ - **Importante notice**

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。

Interpreter service will be available every months on second Sundays

**The observatory of the Koyama castle shall be open on February 23th ( day of Monte Fuji )**

On **February 23th** the visit at the observatory of the Koyama's castle will be free of charge. You can enjoy the view of mount Fuji and the Alps

covered with snow. Day and time : **February 23th ( Tuesday )** from **9:00 a.m. ~ 4:30 p.m. ( entrance until 4:00 p.m. )**

Information : Sangyouka Shoukou Kankou Suisan Bumon. ☎ **0548-33-2122**



**Would you like to participate for the activities to benefit the children of community ?**

With the purpose of creating an organization to encourage the children of the community, the Council for the promotion of regional education are involved in activities within the four areas of the city ( Sumiyoshi-ku, Kawashiri-ku, Kataoka-ku and Kita-ku ).

To benefit the children we are seeking volunteers in each area. Contents : Recreation, management and planning activities,

accommodation before go to school, etc... For inquires : Lifelong Learning Department ☎ **0548-33-2152**



**The taxes for motorcycles and light motor vehicles are calculated for owners as of April 1st.**

**Did you made the transfer of ownership or registration of the vehicle and motorcycle ?**

The taxes of light motor vehicles are collected from all owners registered on **April 1st** every year. For people who did not made the cancellation of your car registration or abandoned the vehicle or did not made the transfer of ownership, it is necessary to do these

procedures. For people who came from another municipality and did not made the change of the address, this procedure is necessary.

In accordance with the type of the vehicle, the place to do the procedures are different. ※ In relation to the licence plate of SHIZUOKA province, you can make the at the nearest car's dealer or at the Haibara's car owners association. ☎ **0548-22-0010**

※ At the end of this fiscal year, there will be a big movement of people, so for this reason you should do the procedures as soon as possible.

Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ **0548-33-2109**. For following vehicles :

Gendouki tsuki jitensha (Equal to or less than 125cc) please bring Yoshida-cho plate, seal and documents to Yoshida City Hall at the tax division.

Motorcycles : (More than 125cc and equal to or less than 250cc ) information ☎ 054-261-6337 Shizuoka-ken Keijidousha Hanbaiten Kyoukai.

Motorcycles : (More than 250cc) information ☎ 050-5540-2050 Chubu Unyu Kyoku Shizuoka Unyu Shikyoku

Light Vehicles : Kei jidousha (three-wheeler or four-wheeler) information ☎ 050-3816-1776 Keijidousha Shaken Kyoukai Shizuoka Jimusho



**上下水道課のお知らせ (じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage**

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewerage rates

使用年月分 (Period of consumption of water)

令和2年12月~令和3年1月分(2020,December~2021,January)

問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上水道(じょうすいどう) department of water

services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewerage ☎ : 0548-33-1100

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

一斉休校(いっせいきゅうこう) = Simultaneous closure of schools
休校要請(きゅうこうようせい) Kyuukou yousei = School closure request
臨床試験(りんしやうしけん) Rinshou shiken = Clinical study
市中感染(しちゆうかんせん) Shityuu kansen = Infection inside the city, streets, etc...
コロナへの危機感(コロナへのききかん) = Sense of crisis regarding the Corona
コロナ禍(コロナか) = Coronavirus crisis
コロナ疲れ(コロナつかれ) = Coronavirus fatigue
コロナ太り(コロナぶとり) = Coronavirus weight gain

**The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi )**

Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 ( Heisei era 1 ) 1 block. Kawashiri 210 3 DK ( 8・6・6 )
arrangement of rooms and rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen ※ It will be set according to the income.
Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1988 ( Showa era 63 ) 1 block. Kawashiri 210 3 DK ( 8・6・6 )
arrangement of rooms and rental cost :	21.200 yen ~ 41.700 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> <li>• People who are experiencing problems with housing ;</li> <li>• People who will live together with the family ;</li> </ul>
For people who meet all the following requirements :	<ul style="list-style-type: none"> <li>• People who have an income below the standard value ;</li> <li>• People who are not members of gangs of violence.</li> </ul>
Application period	<ul style="list-style-type: none"> <li>• People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ;</li> <li>• People who surely have a co-guarantor ;</li> <li>• People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;</li> </ul>
and inquiries :	<p><b>February 15th ( Thursday ) ~ February 26th ( Thursday )</b> ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.</p> <p>Department of construction and environment of the city ( Toshi Kankyuu Ka ) Building Administration. ( Toshi keikaku Bumon ) ☎ <b>0548-33-2161</b></p>



**マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:**

**MY NUMBER** - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :

☎ **0570-20-0291** English, Spanish, Portuguese, Chinese ... ➡ ・ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>